

ZMLUVA O DIELO č. 12/2015
uzavretá podľa ustanovenia § 631 a následne Občianskeho zákonníka
/ďalej zmluva/

Čl. 1.
Zmluvné strany

Objednávateľ:

Organizácia: **Turčianskou galériou v Martine**, Daxnerova 2, 036 01 Martin,
zastúpená : Ing. Ľubomír Kral'ovanský, riaditeľ
IČO: 36145327
DIČ: 2020598327

a

Zhotoviteľ :

Meno, Priezvisko : Michal Vongrej

Bytom: [REDACTED]

rodné číslo: [REDACTED]

číslo účtu: [REDACTED]

Čl. 2. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zhotoviť pre objednávateľa písomný odborný preklad do katalógu **POCTA GALANDOVI** v rozsahu 5 a 1/2 strany formát A4 z jazyka slovenského do jazyka anglického.

Čl. 3 Cena a platobné podmienky

- 1/ Cena za preklad je stanovená dohodou zmluvných strán : Spolu 5 a 1/2 strany A4 . **Celková cena za preklad 75 €.**
- 2/ Objednávateľ zaplatí autorovi sumu vo výške 75 € na jeho osobný účet po odovzdaní všetkých prác.
Odmena je splatná do 31. 5. 2015.
- 3/ Zhotoviteľ sa zaväzuje splniť si daňové povinnosti vyplývajúce z odmeny v zmysle zákona o Dani z príjmu.

Čl. 4 Čas plnenia

Zhotoviteľ sa zaväzuje hotový preklad osobne v dohodnutej lehote a v potrebnej kvalite Jarmile Valkovskej do 4.5.2015

Čl. 5 Práva a povinnosti zmluvných strán

- 1/ Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať dielo objednávateľovi riadne v súlade s podmienkami uvedenými v čl. 2 tejto zmluvy
- 2/ Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo riadne na očakávanej odbornej úrovni v dohodnutom čase.
- 3/ Pre túto zmluvu platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, najmä ustanovenia § 631 až 643.

Článok 6. Záverečné ustanovenia

- 1/ Zmena alebo zrušenie tejto zmluvy sa môžu uskutočniť iba dohodou zmluvných strán v písomnej forme.
- 2/ Autor v súlade so zákonom NR SR č. č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v platnom znení podpisom tejto dohody dáva súhlas so spracovaním jeho osobných údajov pre personálne, mzdové účely a iné nevyhnutné potreby.
- 3/ Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnení na webovej stránke objednávateľa.
- 5/ Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, každá zo zmluvných strán obdrží jeden rovnopis

V Martine 30. 4. 2015

Objednávateľ:



Zhotoviteľ:

Finančná kontrola podľa zákona 502/2001 z.z.
Finančná operácia je v súlade s rozpočtovými
pravidlami a predpismi podľa § 9 ods.1 zákona
502/2001.
Finančnú kontrolu vykonal/a/:
Dňa: 30.04.2015